

GERMAN HEAVY TRACTOR SS-100 & 88mm GUN FLAK37 SET

TAMIYA ITALERI
SERIES NO.27



●88mm砲のパーツはイタレリ社製です。
88mm GUN PARTS ARE
PRODUCT OF ITALERI



1/48



タミヤイタレリシリーズ ドイツ重牽引車SS-100-88mm砲FLAK37セット

As part of the motorization of German transportation units from the mid-1930s, they were provided with the SS-100, a heavy tractor based upon a commercially-developed agricultural vehicle and with a towing capacity of 20 tons, a highly reliable 8,550cc 6-cylinder engine and drive train, plus robust suspension. Its four-door double cab version carried six including a driver, and was 5.04m in length, 2.48m wide and 2.42m tall; a two-door single cab variant was also produced. The water-cooled engine yielded 100hp, and with the four-speed (plus one reverse) transmission, could achieve speeds of up to 65km/h, with a range of 720km thanks to a 350-liter fuel tank. Between 1936 and 1944, some 1,100 were manufactured, used to tow weaponry, aircraft, trailers and even knocked out

Als Teil der notwendigen Motorisierung der deutschen Transportkräfte ab Mitte der 30er Jahre erhielten die diversen Truppengattungen den schweren Zugwagen SS-100. Das ursprünglich auf einem landwirtschaftlichen Gerät basierende Fahrzeug hatte eine Zugkraft von 20 t, einen zuverlässigen 6-Zylinder Motor mit 8550ccm Hubraum, ein robustes Getriebe und eine ebensolche Radaufhängung. Seine 4-türige Doppelkabine war 5,04m lang, 2,48m breit und 2,42m hoch. Es wurde auch eine zweitürige Einzelkabine gefertigt. Der wassergekühlte Motor erreichte mit seinen 100hp eine Höchstgeschwindigkeit von 65km/h auf Strasse und einen Fahrbereich von 720km Dank seines 350l Tanks. Zwischen 1936 und 1944 wurden 1100 Fahrzeuge gebaut. Sie wurden vielseitig eingesetzt zum Ziehen von Artilleriegeschützen, Anhängern und Flugzeugen und sogar als Bergeschlepper bei ausgefallenen

Dans le cadre de la motorisation à partir du milieu des années 1930 des unités de transport allemandes, ces dernières furent dotées du SS-100, un tracteur lourd basé sur un véhicule d'usage agricole d'une capacité de traction de 20 tonnes. Son moteur 6 cylindres de 8.550cm³ et sa transmission très fiables étaient associés à une suspension robuste. Sa cabine double à quatre portes accueillant un conducteur et cinq passagers était longue de 5,04m, large de 2,48m et haute de 2,42m ; une cabine courte à deux portes fut également produite. Le moteur refroidi par liquide développait 100cv et avec la transmission à quatre rapports (plus marche arrière), le SS-100 pouvait atteindre 65 km/h, avec une autonomie de 720km grâce à un réservoir de carburant de 350 litres. Entre 1936 et 1944, environ 1.100 exemplaires furent produits et utilisés pour tracter

●重牽引車SS-100：第二次大戦前の1930年代中盤、輸送部隊の機械化を進めていたドイツ軍は、ハノマーク社製の大型トラクター、SS-100“ギガント”を軍用重牽引車として採用しました。SS-100は農業用ながら最大20トンの牽引能力と、信頼性の高いエンジンや駆動系、そして頑丈な足まわりを備えていたのです。シングルキャブ・2ドアタイプとダブルキャブ・4ドアタイプが作られ、後者は全長5.04m、全幅2.48m、全高2.42m。ドライバーを含め6名が乗車できました。出力100馬力の排気量8,550cc6気筒水冷ディーゼルエンジンと、前進4段後進1段のトランスミッションを搭載し、最大速度は路上で65km/hを発揮。容量350リットルの燃料タンクを備え、航続距離は路上で720kmでした。1936年から1944年までに約1,100輛が生産され、故障車輛の救援や、トレーラー、航空機、火砲などの牽引に活躍。西部戦線からロシア、北アフリカまでの全戦線で大戦を通して輸送任務を担いました。

vehicles. They were seen from the Western to the Eastern Front, and in North Africa. The 88mm gun was originally developed for anti-aircraft purposes, but forces employing its early Flak 18 variant in the Spanish Civil War in 1936 hit upon its potential as a ground weapon. That same year the modified Flak 36 was deployed, and the next year it was developed into the Flak 37, featuring upgraded sights, mobility and more. From 1940 a shield was added. The 88mm gun was deployed in the Battle of France in 1940, and later went on to serve against foes such as British Matilda IIs in North Africa and T34 and KV armor in the Soviet Union. A key part of the German war machine, it was not uncommon to see the 88mm gun towed by the SS-100 heavy tractor.

Fahrzeugen. Sie waren an der West- und Ostfront, sowie in Nordafrika eingesetzt. Die 88mm Kanone wurde ursprünglich als Flugabwehrgeschütz gebaut, aber die Truppen, welche sie im Spanischen Bürgerkrieg in der frühen Variante als Flak 18 einsetzten erkannten bald das Potential im Bodeneinsatz. Im selben Jahr wurde die verbesserte Flak 36 ausgeliefert und im nächsten Jahr zur Flak 37 weiterentwickelt, welche eine verbesserte Visieranrichtung und eine optimierte Mobilität hatte. Ab 1940 wurde ein wirksames Schutzschild angebracht. Die 88mm Flak wurde in der Schlacht um Frankreich eingesetzt und kämpfte später in Nordafrika gegen die Matilda II, sowie an der Ostfront gegen T34 und KV Fahrzeuge der Sowjetunion. Als wichtiger Bestandteil der deutschen Ausrüstung war die 88mm Flak nicht selten mit dem Zugfahrzeug SS-100 verbunden.

de l'armement, des avions, des remorques et même des véhicules en panne. Ils furent employés sur les fronts Ouest et Est et en Afrique du Nord. Le canon de 88mm fut développé à l'origine pour la lutte anti-aérienne, mais les troupes utilisant la version précoce Flak 18 durant la Guerre d'Espagne en 1936 mirent à jour son efficacité contre des cibles terrestres. Cette même année fut déployé le Flak 36 modifié et l'année suivante il en fut développé le Flak 37, avec viseurs et mobilité améliorés. A partir de 1940, un bouclier fut ajouté. Le canon de 88mm fut utilisé durant la Campagne de France en 1940 puis servit face aux Matilda II britanniques en Afrique du Nord et aux T-34 et KV en Union Soviétique. Élément majeur de la machine de guerre allemande, il était fréquemment déplacé au moyen d'un tracteur lourd SS-100.

●88mm砲 FLAK37：第二次大戦中にドイツ軍が多く使用した火砲が88mm砲です。当初は対空砲として開発されましたが、1936年からのスペイン内戦に最初の量産型、FLAK18が配備された高射砲部隊が参戦すると、対地攻撃にも優れた性能を発揮。その戦訓から改良型の1936年式(FLAK36)が開発され、201型特殊台車も用意されました。そしてこのFLAK36の砲身や照準器、射撃制御装置などを改良したタイプが1937年式(FLAK37)です。これに合わせ、牽引方向の自由度が増し、2重の車輪を備えた202型特殊台車も登場。さらに1940年からは砲の前面に防盾が追加され、機動性と防御力を向上させています。88mm砲は1940年5月のフランス戦線で初めて対戦車戦闘に参加。北アフリカではマチルダIIなどの英軍戦車、ロシア戦線ではT34やKVなどソ連戦車に猛威を振るい、ドイツ軍将兵から厚い信頼を集めたのです。牽引には8トンハーフトラックSd.Kfz.7が多用されましたが、SS-100も使用されました。

注意 ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときには換気に十分注意してください。●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。●部品の先端が尖っている場合があります。取り扱いに注意してください。

VORSICHT ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besonders Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kindern darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen. ●Einige Teile haben scharfe Kanten. Passen Sie bei der Benutzung entsprechend auf.

CAUTION ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads. ●Some parts have sharp edges. Take care when handling.

PRECAUTIONS ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête. ●Certains pièces du modèle ont des rebords acérés. Manipuler avec précaution.

PAINTS REQUIRED

● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。 This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

- TS-1 ●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / (XF-64) Rouge brun
- TS-2 ●ダークグリーン / Dark green / Dunkelgrün / (XF-61) Vert foncé
- TS-3 ●ダークイエロー / Dark yellow / Dunkelgelb / (XF-60) Jaune foncé

- TS-4 ●ジャーマンガレイ / German grey / (XF-63) Deutsches Grau / Gris Panzer
- X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge
- X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
- XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
- XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat
- XF-3 ●フラットイエロー / Flat yellow / Matt Gelb / Jaune mat

- XF-15 ●フラットフレッシュ / Flat flesh / Fleischfarben / Matt / Chair mate
- XF-50 ●フィールドブルー / Field blue / Feldblau / Bleu campagne
- XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
- XF-65 ●フィールドグレイ / Field grey / Feldgrau / Gris campagne
- XF-85 ●ラバーブラック / Rubber black / Gummischwarz / Noir caoutchouc

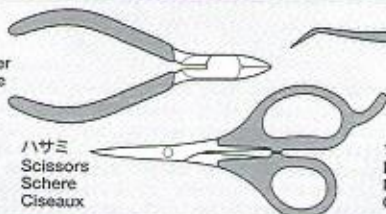
RECOMMENDED TOOLS

《用意する工具》
Recommended tools
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

接着剤
(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ハサミ
Scissors
Schere
Ciseaux

ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes

ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modélisme



瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide

《瞬間接着剤について》

- ★通常は塗装する前に使用します。その際、接着面の油分を十分に取ってください。塗装後に接着する場合は接着面の塗料を落とすから使用します。この時、塗料が残っていると接着力が極端に低下するので注意しましょう。
- ★接着剤をつけすぎると接着力が落ちるだけでなく、白化しやすくなるので注意してください。
- ★劣化した接着剤は使用しないでください。不要な部品で試してから使用してください。
- ★使用する際は瞬間接着剤の取扱説明をよく読んでからご使用ください。

INSTANT CEMENT

- ★Remove any paint or oil from cementing surface before affixing parts.

- ★Use only a small amount of cement. Too much cement will make joints turn white and lose adhesion.
- ★Do not use old cement. Test cement first with unnecessary parts such as sprues before use.
- ★Carefully read instructions on use before cementing.

SEKUNDENKLEBER

- ★Entfernen Sie alle Farbe und Ölflecke von der Klebeoberfläche bevor sie Teile ankleben.
- ★Verwenden Sie nur geringe Mengen Klebstoff. Bei zuviel Klebstoff kann sich die Verbindung verschieben und die Haftkraft verloren gehen.
- ★Verwenden Sie keinen alten Klebstoff. Testen Sie den Kleber vor der Anwendung

- zuerst mit nicht benötigten Teilen etwa vom Spritzling.
- ★Vor dem Kleben die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

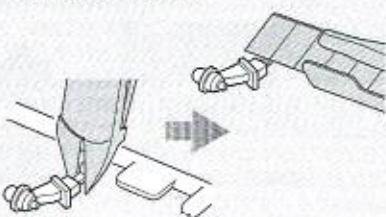
COLLE RAPIDE

- ★Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.
- ★N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.
- ★Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.
- ★Lire soigneusement les instructions avant de coller.

TECH TIPS

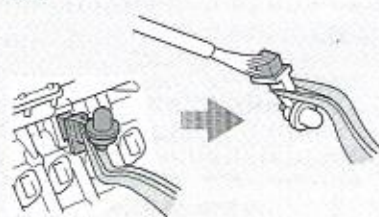
《部品の切り取り》
Cutting off parts

- ★部品はニッパーを刃の向きにあて、ていねいに切り取り、切り口はカッターナイフできれいにします。
- ★Cut off parts using side cutters and flatten using modeling knife.
- ★Die Teile mit einem Seitenschneider abwickeln und Grat mit Modellbaumesser glätten.
- ★Détacher les pièces au moyen de pinces coupantes et aplatir avec un couteau de modélisme.



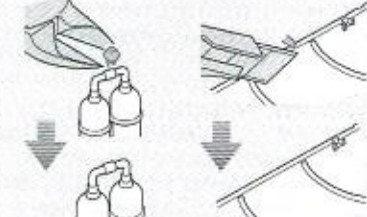
《部品の取り付け位置を確認する》
Test fitting

- ★一度部品を仮に組み合わせて(仮組)みて、接着面を確かめます。
- ★Attach parts temporarily to confirm cement position prior to applying cement.
- ★Die Teile vorübergehend anbringen, um vor dem Klebstoffauftrag die Klebestellen zu erkennen.
- ★Fixer temporairement les pièces pour s'assurer de leur placement correct avant d'appliquer la colle.



《不要部分の切り取り》
Removing excess plastic

- ★コアゲートやブローなどの不要部分はカッターやニッパーなどできれいに切り除きます。
- ★Remove excess plastic carefully, with side cutters or a modeling knife.
- ★Überflüssiges Material vorsichtig mit Seitenschneider oder Modellbaumesser entfernen.
- ★Enlever avec précaution l'excès de plastique avec des pinces coupantes ou un couteau de modélisme.





- 図の中で塗装指示のない部品は車体色で塗装します。P15、P16の塗装説明もご覧ください。
- When no color is specified, paint parts with body color. Also see pages 15 and 16.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Karosserie-Farbe bemalen. Siehe auch Seiten 15-16.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre les pièces dans la couleur de la carrosserie. Voir aussi les pages 15-16.

注意!

NOTICE

このキットは3種類のマーキングが作れます。

★15ページ、16ページを参考にA、B または C のどれか1つを選んでください。説明図中に指示された表記に応じて塗装を行ってください。

★Choose 1 marking option from A to C on pages 15 and 16 and follow the relevant instructions in this manual.

★Eine Version von A - C auf Seite 15-16 auswählen und dann die entsprechenden Anweisungen der Bauanleitung befolgen.

★Choisir une option de marquage de A à C sur les pages 15-16 et suivre les instructions correspondantes dans ce manuel.

- A** 空軍所属車輛 (第二次大戦前半)
Luftwaffe (early WWII)
- B** 陸軍所属車輛 (第二次大戦前半)
Army (early WWII)
- C** 空軍所属車輛 (第二次大戦後半)
Luftwaffe (late WWII)

注意!

NOTICE

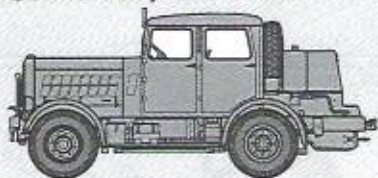
★本製品では各車輛ごとに組み立てを行います。下のように車輛によって部品のアルファベット表記が異なりますので注意してください。

★This manual gives separate instructions for assembly of SS-100 and Flak 37. Note the different sprue markings shown below.

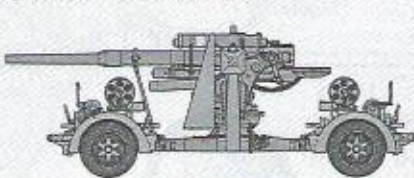
★Diese Anleitung gibt Erklärungen zum Zusammenbau der SS-100 und der Flak 37. Beachten Sie die Markierungen auf den Spritzrahmen.

★Ce manuel mentionne des instructions séparées pour l'assemblage du SS-100 et du Flak 37. Noter les différents marquages de grappes indiqués ci-dessous.

- ドイツ重牽引車 SS-100
- German Heavy Tractor SS-100



- ドイツ88mm砲FLAK37
- German 88mm Gun Flak 37

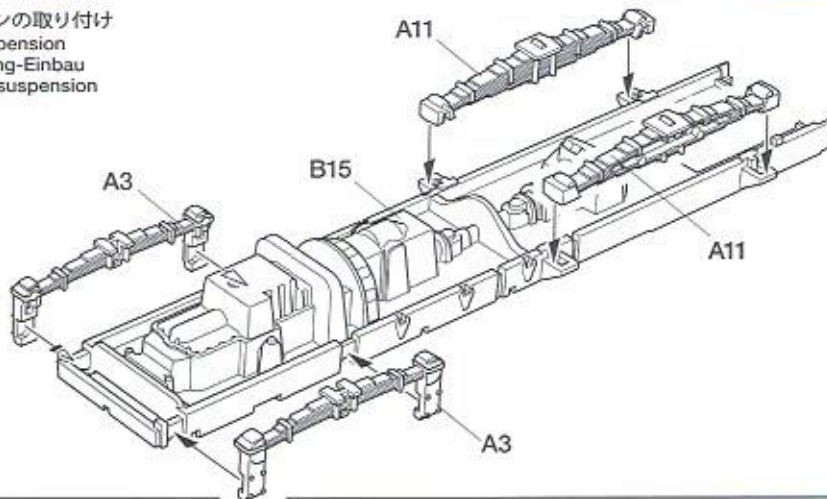


GERMAN HEAVY TRACTOR SS-100

《使わない部品》 / Not used. C10
Nicht verwenden. / Non utilisées.

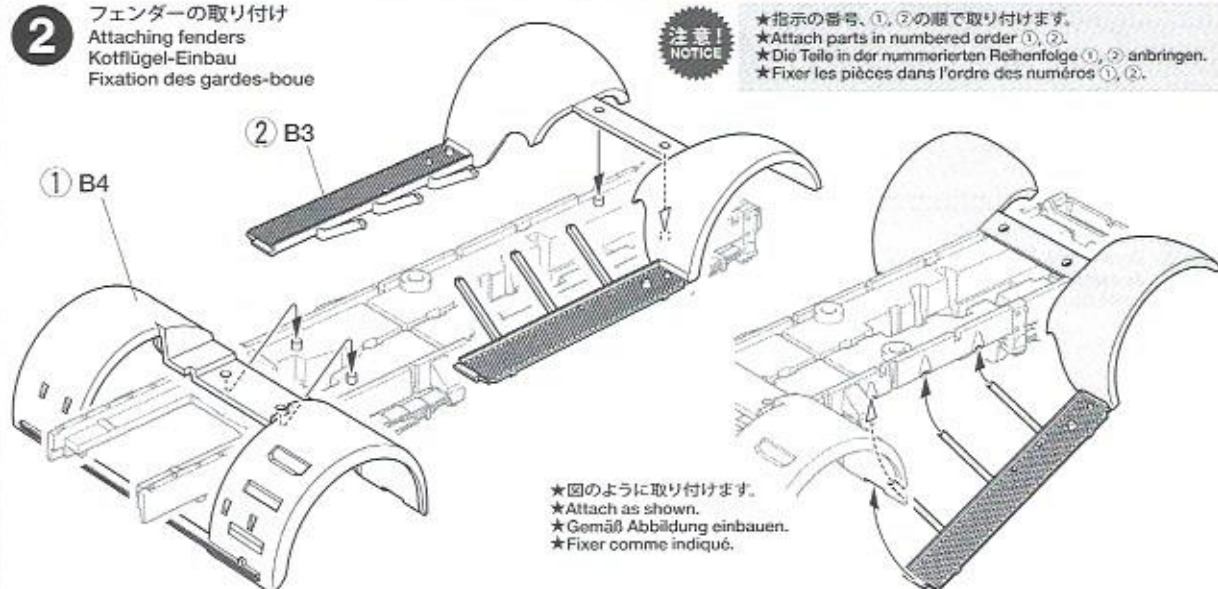
1

サスペンションの取り付け
Attaching suspension
Radabhängung-Einbau
Fixation de la suspension



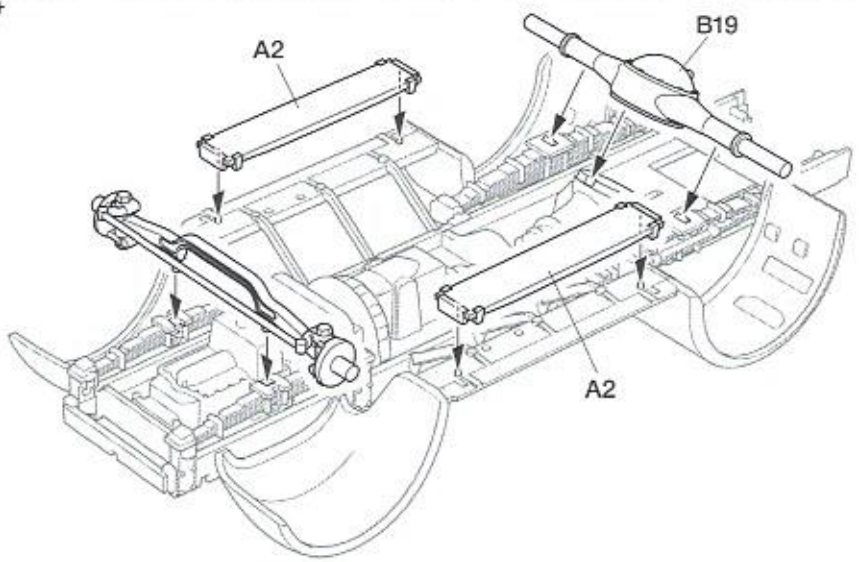
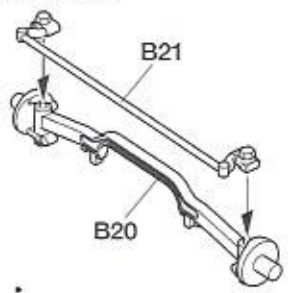
2

フェンダーの取り付け
Attaching fenders
Kotflügel-Einbau
Fixation des gardes-boue



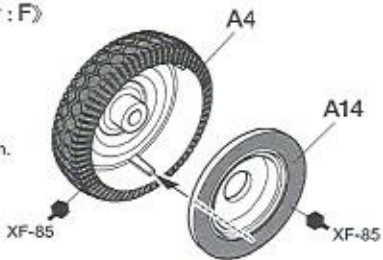
3 デファレンシャルの取り付け
Attaching differential
Differential-Einbau
Mise en place du differential

《フロントアクスル》
Front axle
Vorderachse
Essieu avant



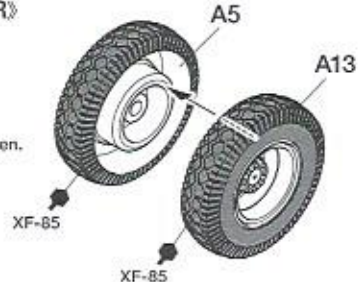
4 《フロントタイヤ：F》
Front wheels
Vorderräder
Roues avant

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.

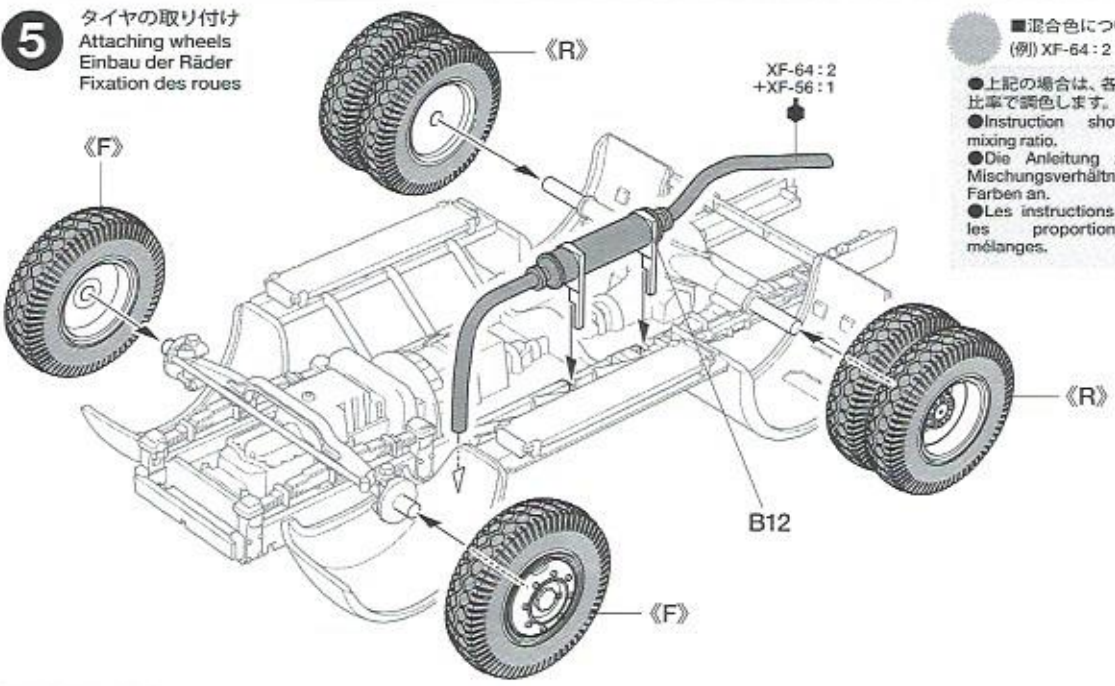


《リヤタイヤ：R》
Rear wheels
Hinterräder
Roues arrière

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



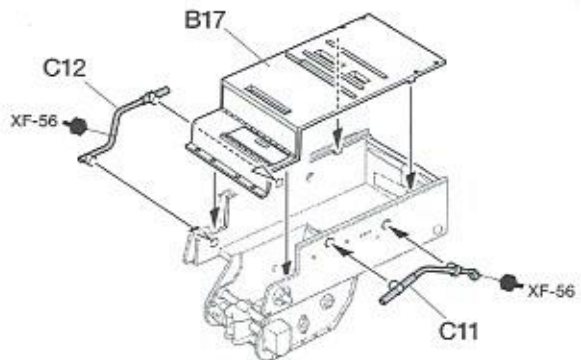
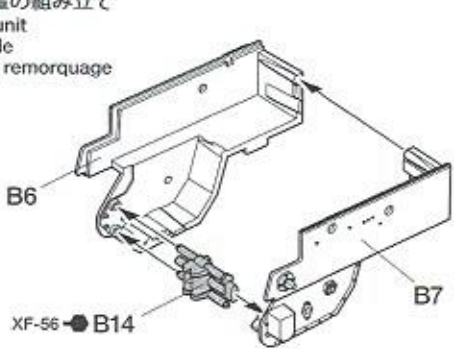
5 タイヤの取り付け
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues



■混合色について
(例) XF-64:2 + XF-56:1

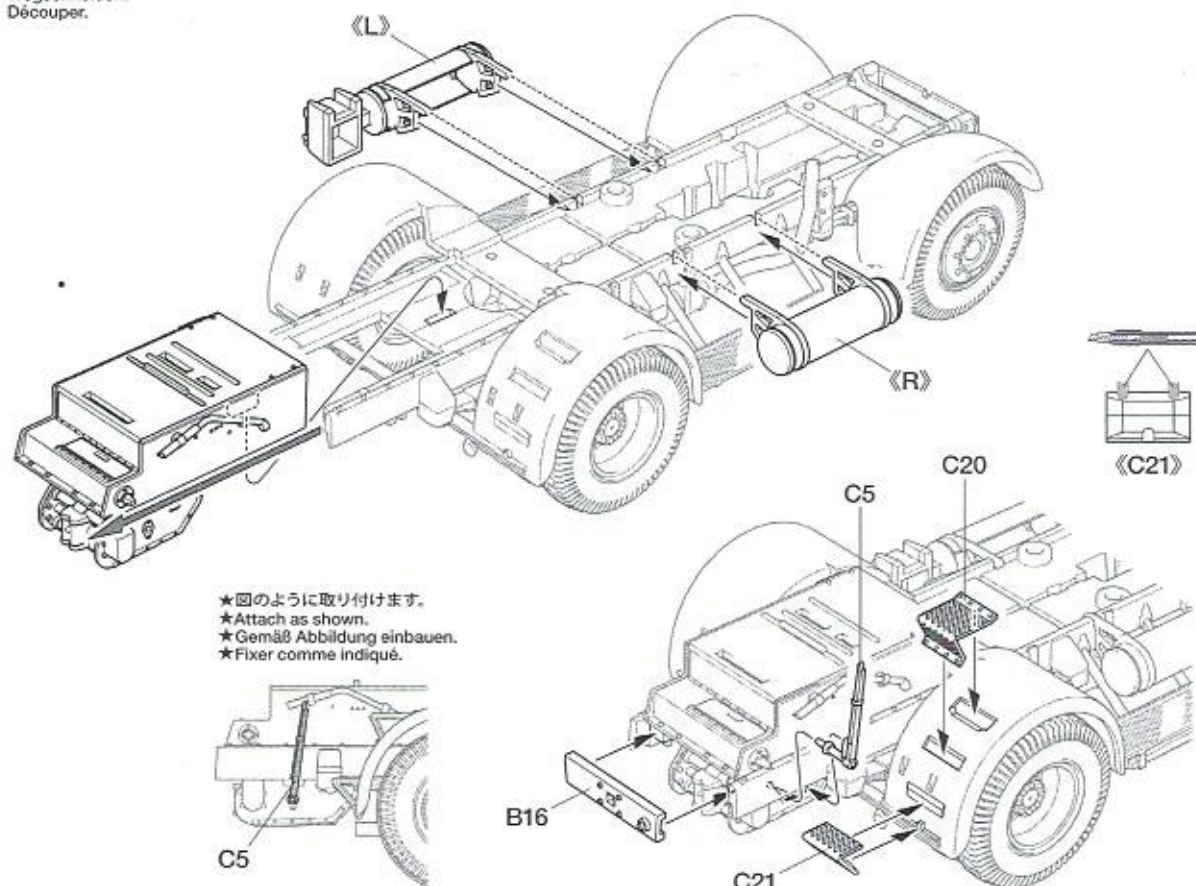
- 上記の場合は、各色を2:1の比率で調色します。
- Instruction shows paint mixing ratio.
- Die Anleitung zeigt das Mischungsverhältnis der Farben an.
- Les instructions indiquent les proportions des mélanges.

6 牽引装置の組み立て
Towing unit
Zugwinde
Unité de remorquage



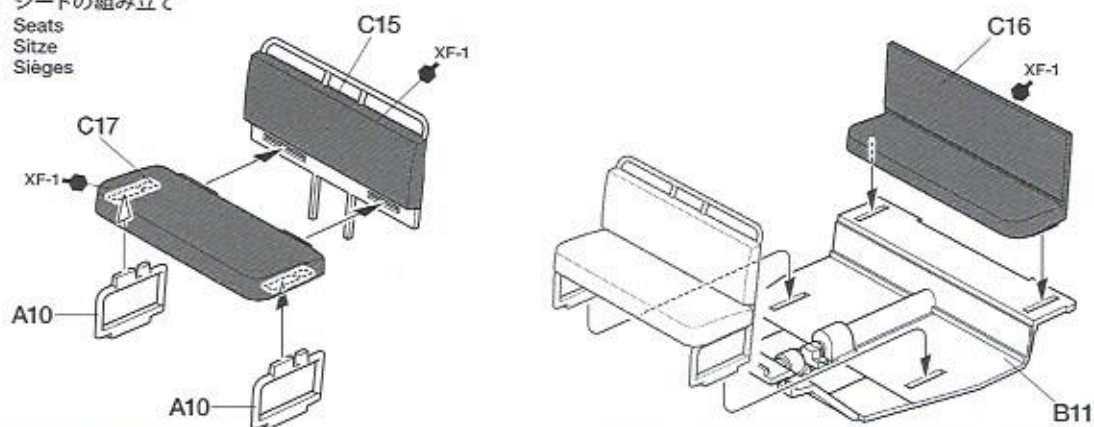
7 牽引装置の取り付け
Attaching towing unit
Anbau der Zugwinde
Fixation de l'unité de remorquage

指示の部分を切り取ります。
Cut off.
Wegschneiden.
Découper.



★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung einbauen.
★Fixer comme indiqué.

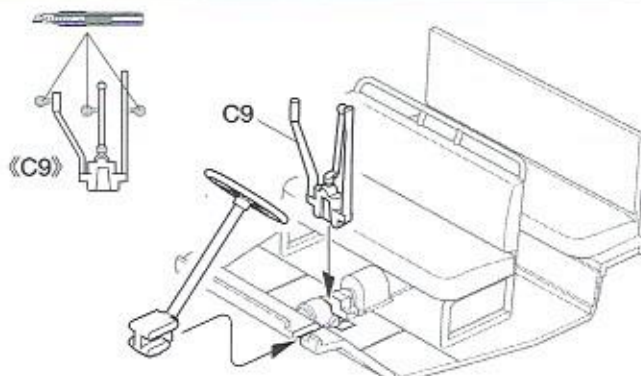
8 シートの組み立て
Seats
Sitze
Sièges



9 ハンドルの取り付け
Attaching steering wheel
Befestigen des Lenkrads
Fixation du volant

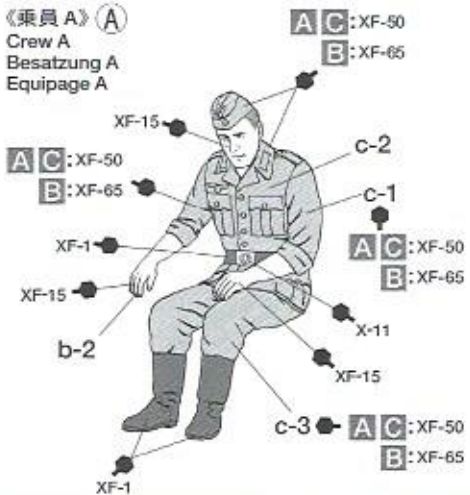


★図のように取り付けます。
★Attach as shown.
★Gemäß Abbildung einbauen.
★Fixer comme indiqué.

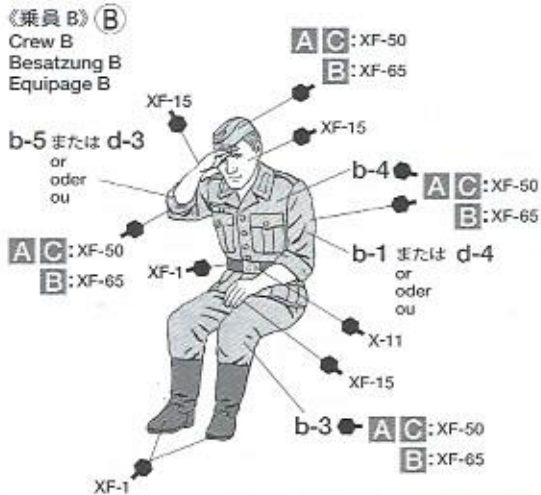


10

《乗員 A》(A)
Crew A
Besatzung A
Equipage A



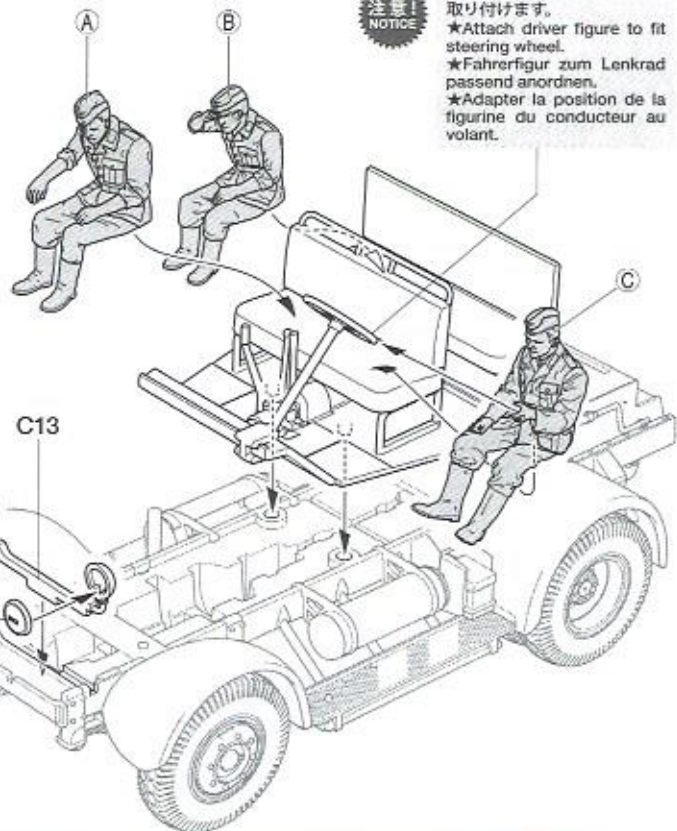
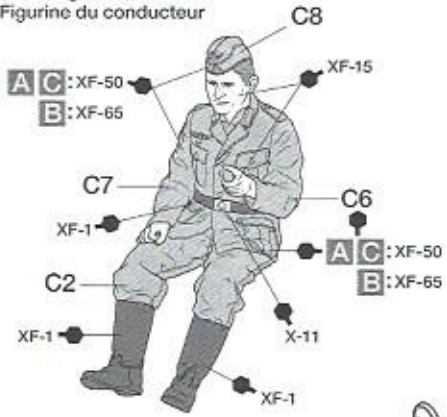
《乗員 B》(B)
Crew B
Besatzung B
Equipage B



11

人形の取り付け
Attaching figures
Einbau der Figuren
Installation des figurines

《ドライバー》(C)
Driver figure
Fahrerfigur
Figurine du conducteur

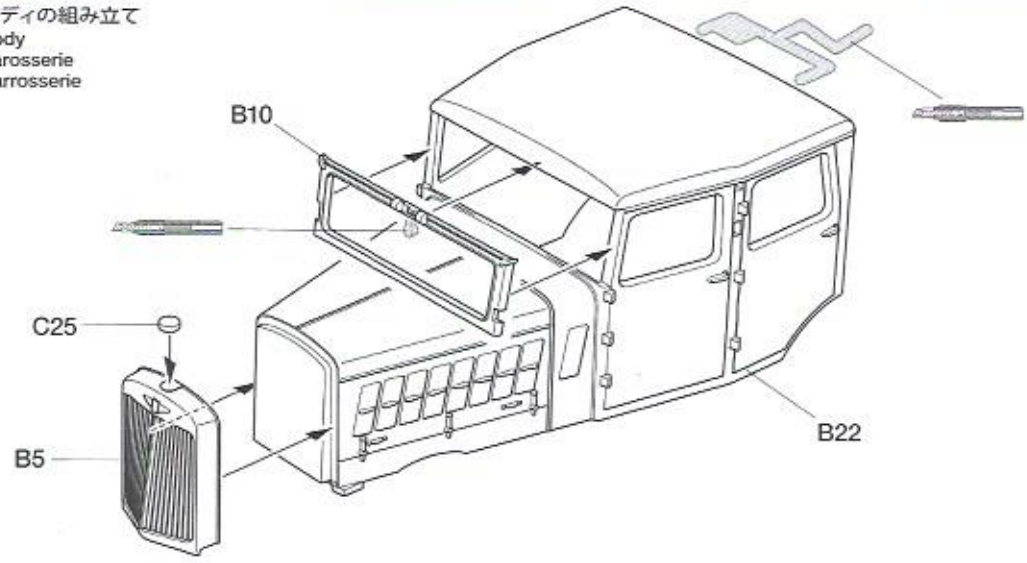


注意
NOTICE

★ハンドルに合わせて人形を取り付けます。
★Attach driver figure to fit steering wheel.
★Fahrerfigur zum Lenkrad passend anordnen.
★Adapter la position de la figurine du conducteur au volant.

12

ボディの組み立て
Body
Karosserie
Carrosserie

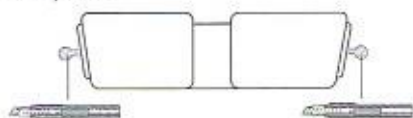


13

ウィンドウの取り付け
Attaching windows
Scheiben-Einbau
Fixation des vitres



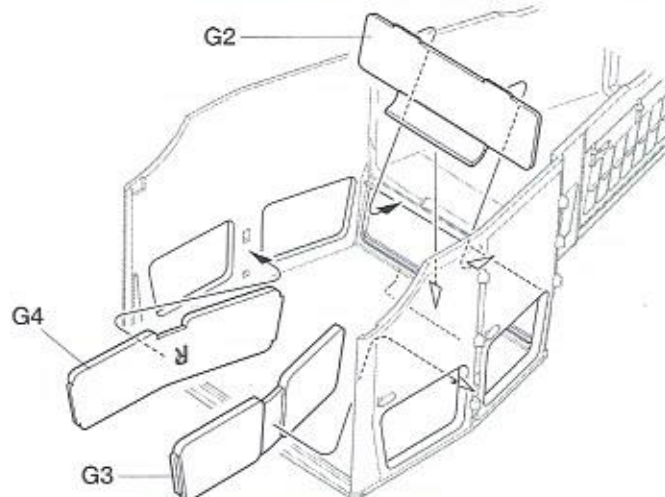
《G3, G4》



G4

G3

G2



14

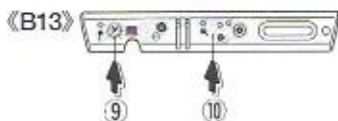
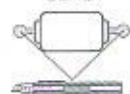
リヤパネルの取り付け
Attaching rear panel
Einbau der Heckplatte
Fixation du panneau arrière



指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

《G1》

《B13》

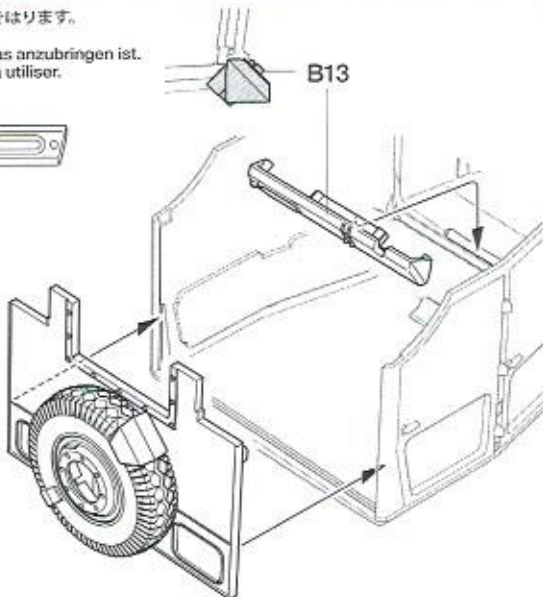
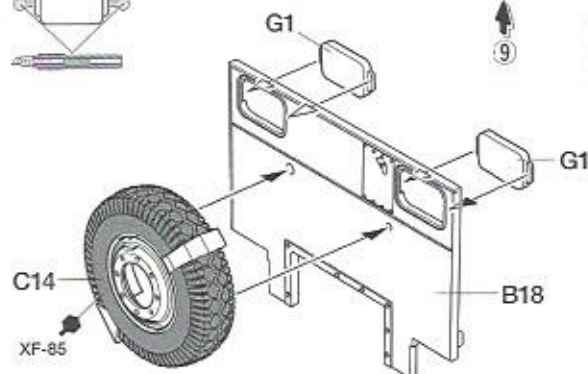
C14
XF-85

G1

G1

B18

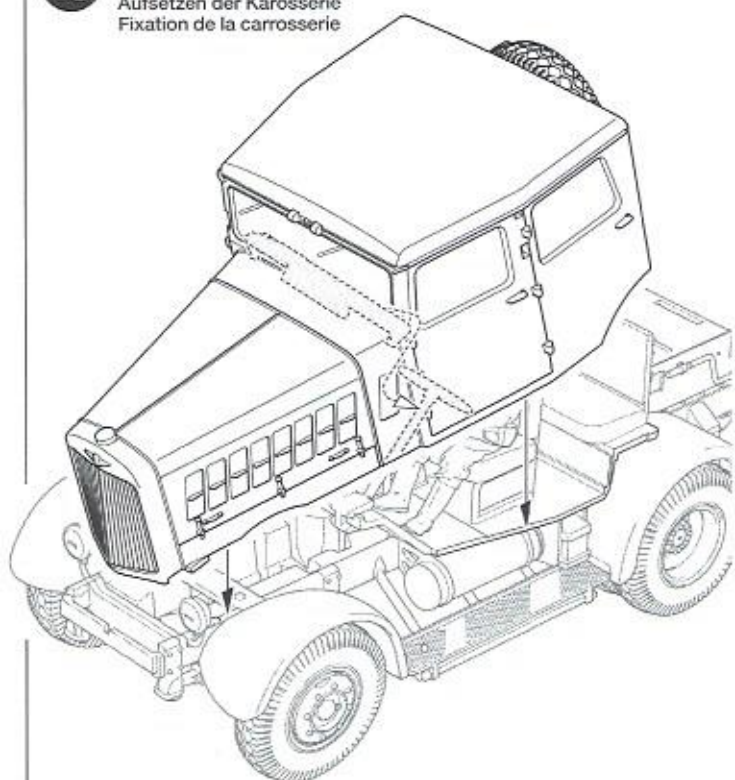
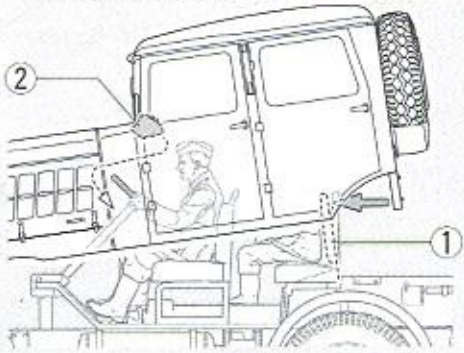
B13



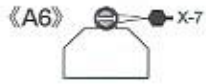
15

ボディの取り付け
Attaching body
Aufsetzen der Karosserie
Fixation de la carrosserie

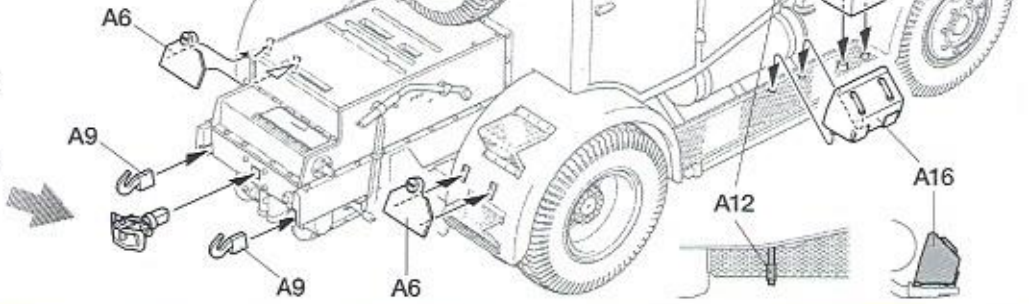
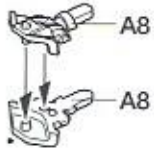
- ★リヤシートを押しながらボディをかぶせ.....
★Push rear seat forward slightly when attaching body.
★Beim Anbau der Karosserie den hinteren Sitz leicht nach vorne drücken.
★Pousser légèrement le siège arrière lorsque vous fixez la carrosserie.
- ★ダッシュボードがハンドルに当たらないように注意して取り付けます。
★Attach ensuring that dashboard does not come into contact with steering wheel.
★So einbauen, dass das Instrumentenbrett nicht mit dem Lenkrad kollidiert.
★Fixer en s'assurant que le tableau de bord n'est pas en contact avec le volant.



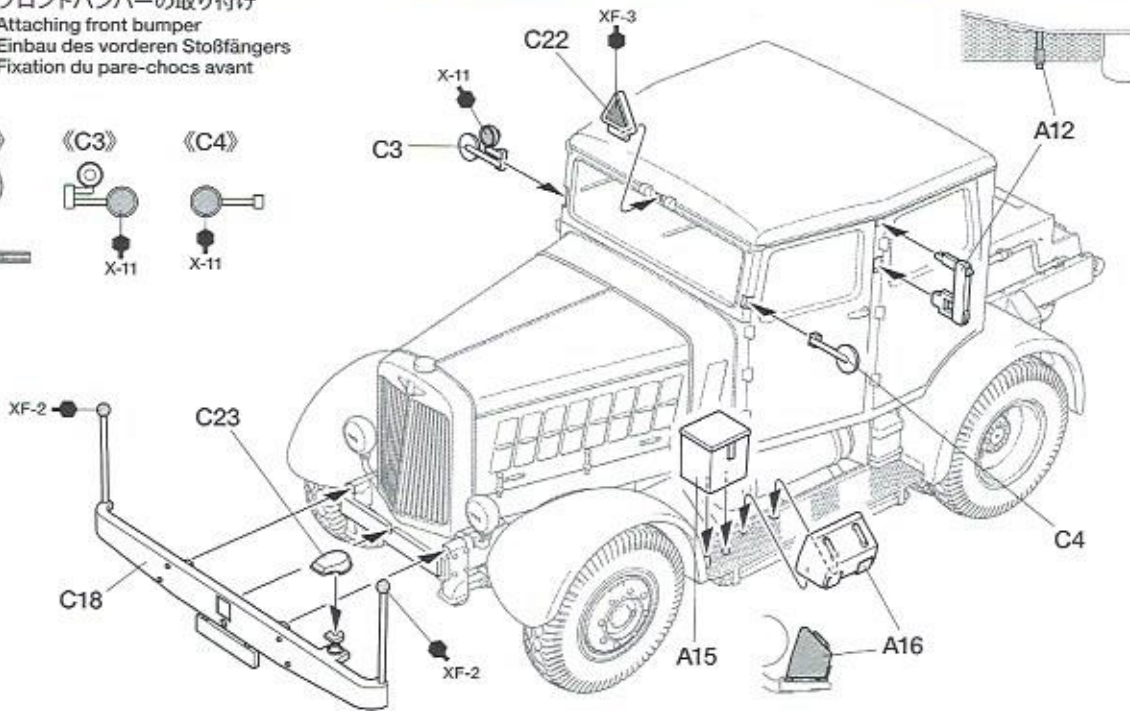
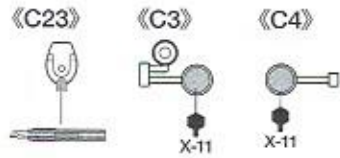
16 車体部品の取り付け
 Attaching body parts
 Karosserieteile-Einbau
 Fixation des accessoires



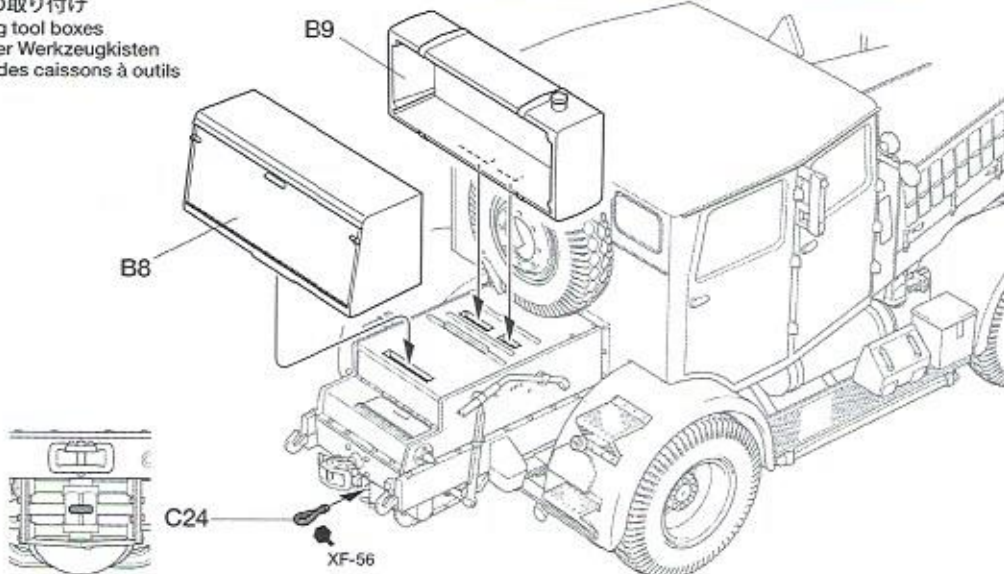
《リヤフック》
 Rear hook
 Hinterer Haken
 Crochet arrière



17 フロントバンパーの取り付け
 Attaching front bumper
 Einbau des vorderen Stoßfängers
 Fixation du pare-chocs avant




18 工具箱の取り付け
 Attaching tool boxes
 Anbau der Werkzeugkisten
 Fixation des caissons à outils



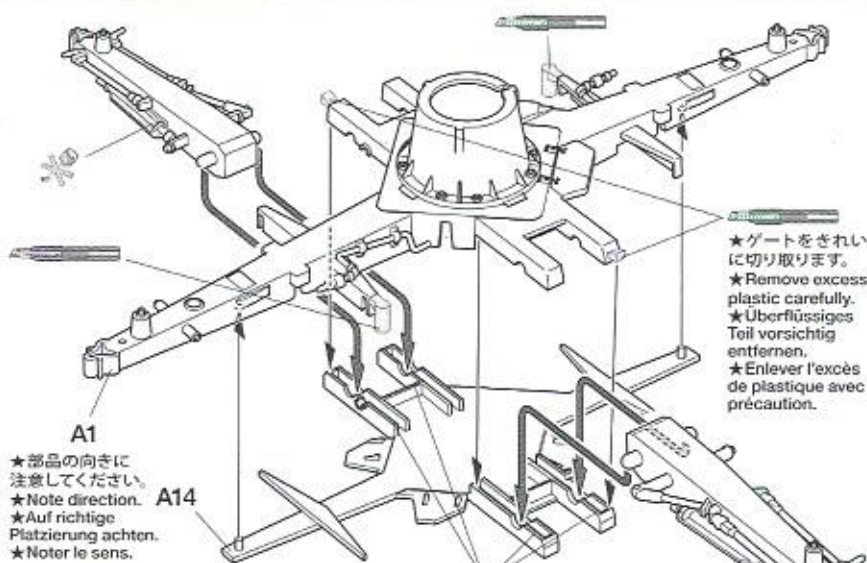
GERMAN 88mm GUN FLAK37

《使わない部品》 / Not used. B37x1
 Nicht verwenden. / Non utilisées.

1 台座の組み立て1 Carriage 1 Lafette 1 Affût 1

 このマークの部品は接着しません。
 Do not cement.
 Nicht kleben.
 Ne pas coller.

★2個作ります。
 ★Make 2.
 ★2 Satz anfertigen.
 ★Faire 2 jeux.



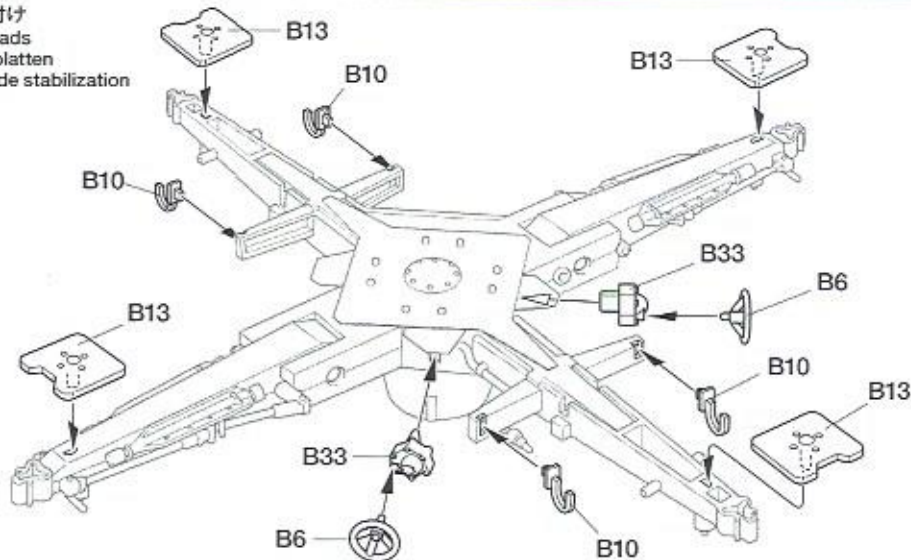
★部品の向きに注意してください。
 ★Note direction.
 ★Auf richtige Platzierung achten.
 ★Noter le sens.

★ゲートをきれいに切り取ります。
 ★Remove excess plastic carefully.
 ★Überflüssiges Teil vorsichtig entfernen.
 ★Enlever l'excès de plastique avec précaution.

しっかり接着します。
 Cement firmly.
 Fest zusammenkleben.
 Coller fermement.

2 台座パッドの取り付け Attaching leveling pads Anbau der Nivellierplatten Fixation des patins de stabilisation

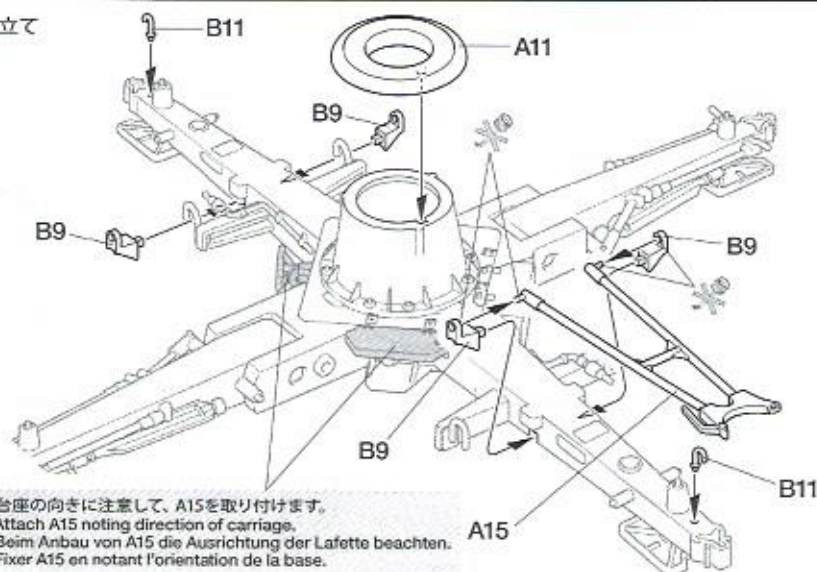
《B33》



3 トラベルロックの組み立て Gun travel lock Rohrlagerblock Chaise de route

注意!
 NOTICE

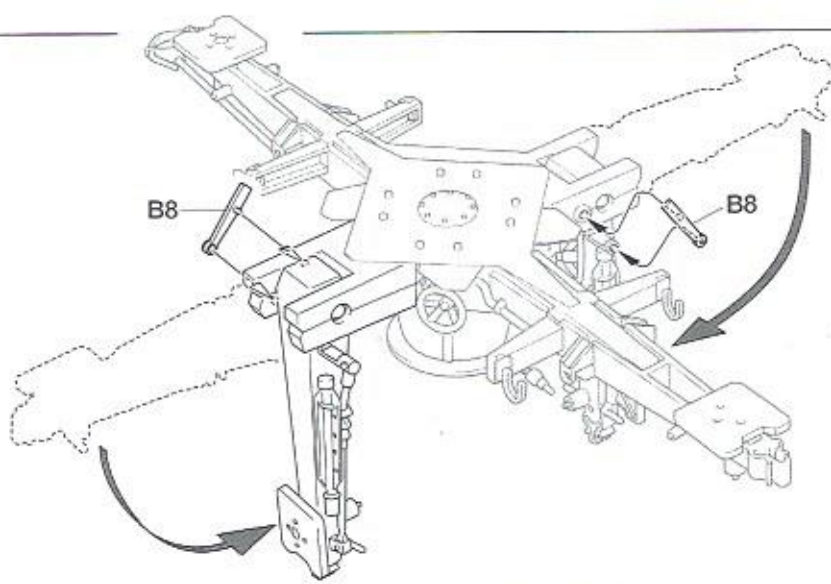
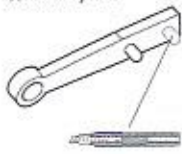
★台座の向きに注意して、A15を取り付けます。
 ★Attach A15 noting direction of carriage.
 ★Beim Anbau von A15 die Ausrichtung der Lafette beachten.
 ★Fixer A15 en notant l'orientation de la base.



4

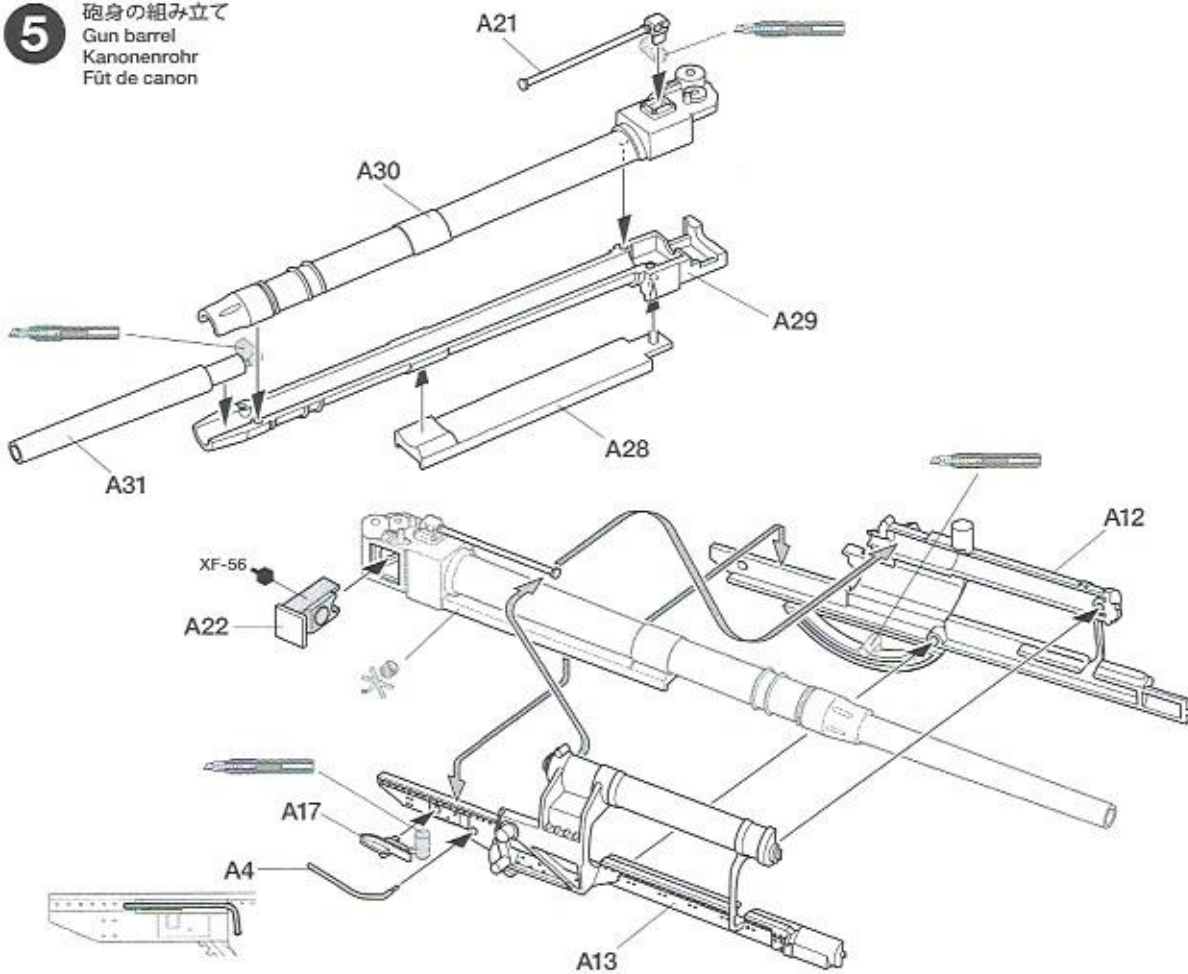
台座の組み立て2
Carriage 2
Lafette 2
Affût 2

★2個作ります。
★Make 2.
★2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux.



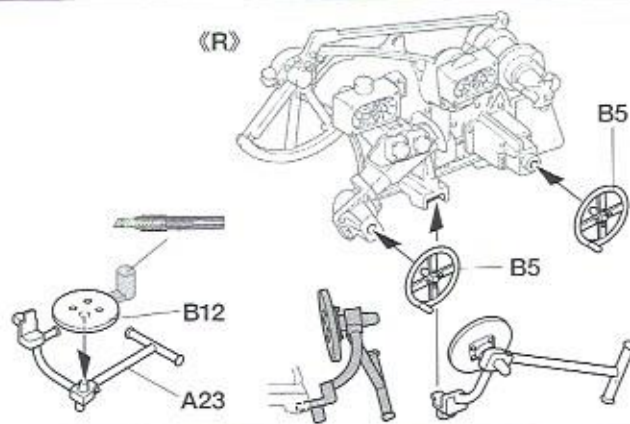
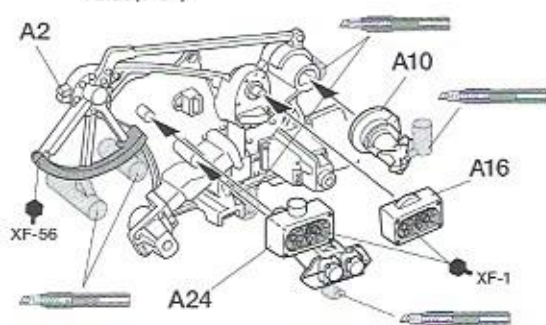
5

砲身の組み立て
Gun barrel
Kanonenrohr
Fût de canon



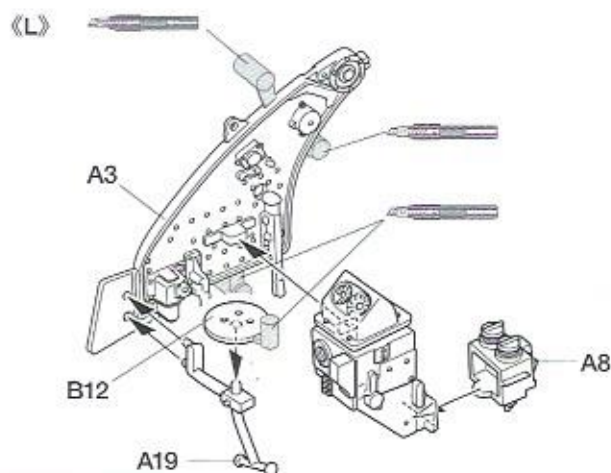
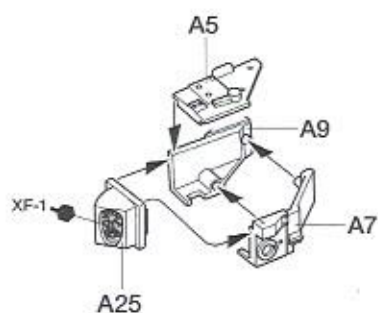
6

右側砲架の組み立て
Gun mount (right)
Halteung der Kanone (rechts)
Affût (droit)



7

左側砲架の組み立て
Gun mount (left)
Halierung der Kanone (links)
Affût (gauche)



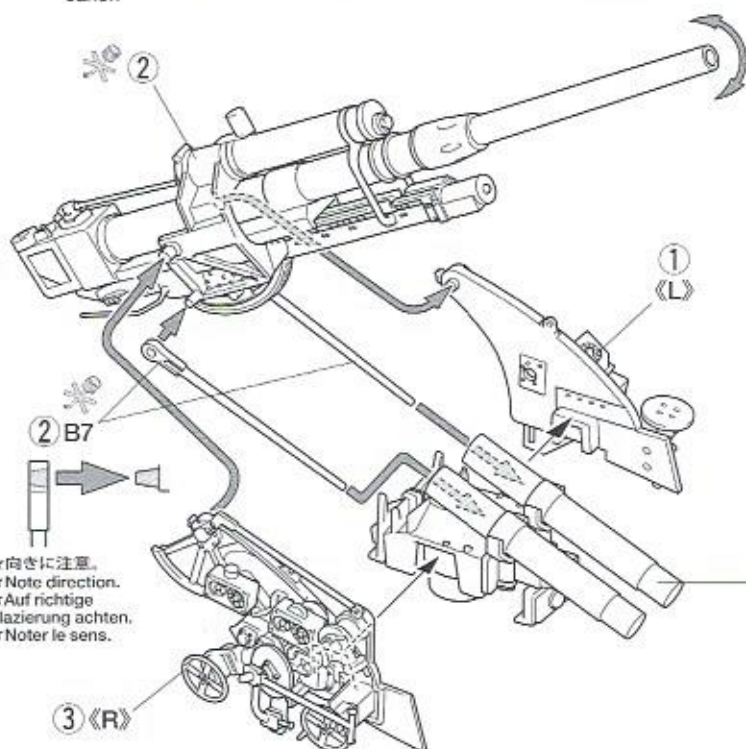
8

砲身の取り付け
Attaching gun barrel
Anbringung
des Kanonenrohrs
Fixation du fût de
canon

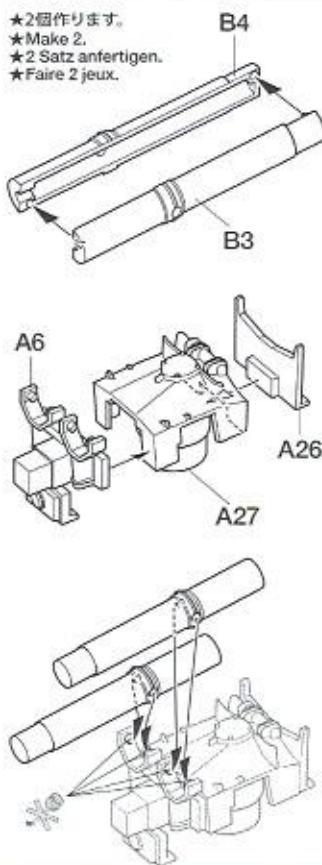
注意!
NOTICE

★指示の番号、①、②、③の順で取り付けます。
★Attach parts in numbered order ①, ②, ③.
★Die Teile in der nummerierten Reihenfolge ①, ②, ③
anbringen.
★Fixer les pièces dans l'ordre des numéros ①, ②, ③.

★2個作ります。
★Make 2.
★2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux.

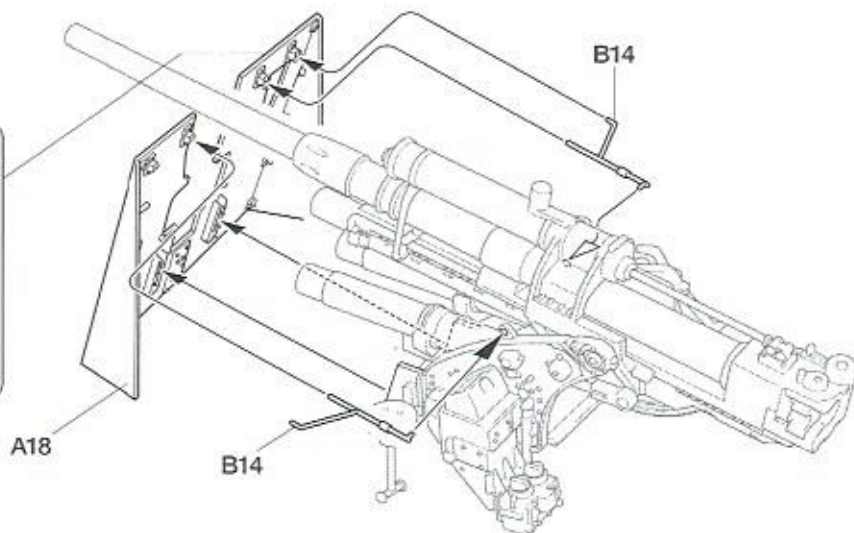
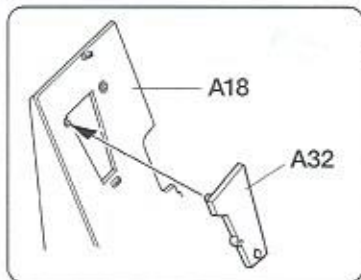


★向きに注意。
★Note direction.
★Auf richtige
Plazierung achten.
★Noter le sens.



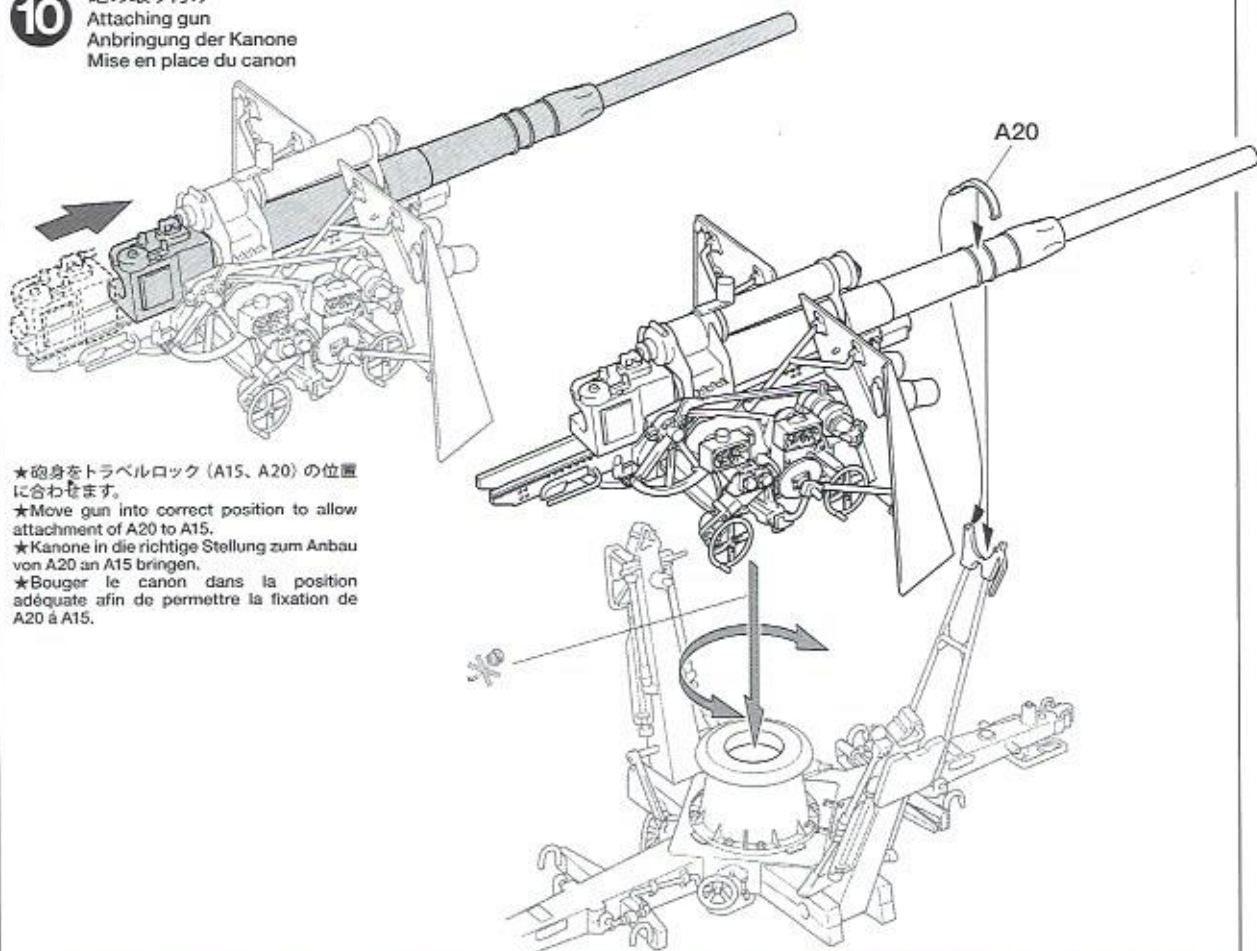
9

防盾の取り付け
Attaching shield
Anbau des Schutzschildes
Fixation du bouclier



10

砲の取り付け
Attaching gun
Anbringung der Kanone
Mise en place du canon



★砲身をトラベルロック (A15、A20) の位置に合わせます。

★Move gun into correct position to allow attachment of A20 to A15.

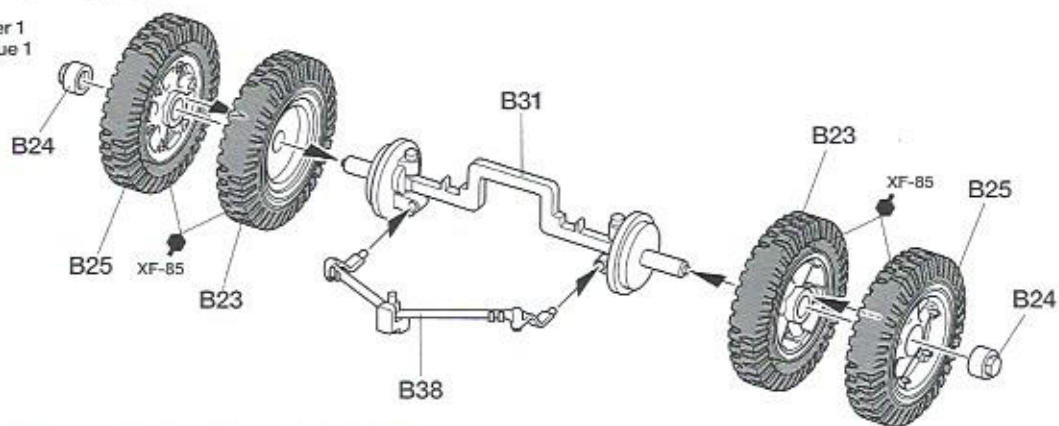
★Kanone in die richtige Stellung zum Anbau von A20 an A15 bringen.

★Bouger le canon dans la position adéquate afin de permettre la fixation de A20 à A15.

11

運搬トレーラーの組み立て1
Trailer 1
Anhänger 1
Remorque 1

★2面作ります。
★Make 2.
★2 Satz anfertigen.
★Faire 2 jeux.



注意

NOTICE

★指示の番号、①、②の順で取り付けます。

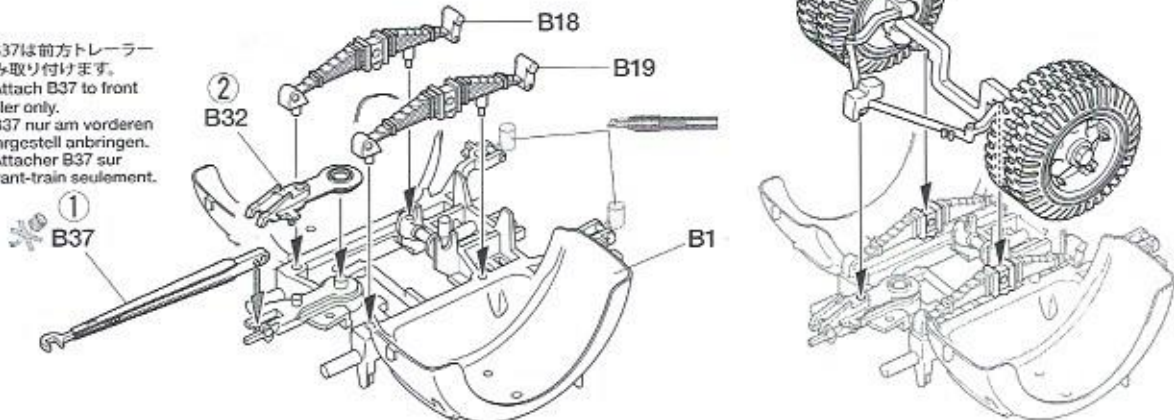
★Attach parts in numbered order ①, ②.

★Die Teile in der nummerierten Reihenfolge ①, ② anbringen.

★Fixer les pièces dans l'ordre des numéros ①, ②.

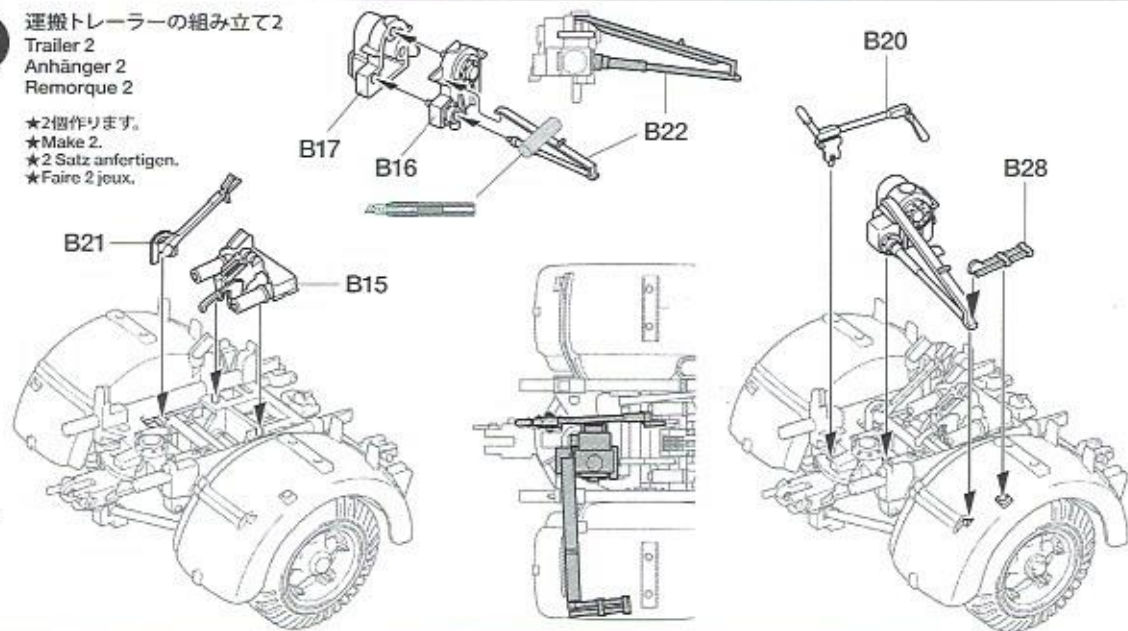
※B37は前方トレーラーのみ取り付けます。
※Attach B37 to front trailer only.

※B37 nur am vorderen Fahrgestell anbringen.
※Attacher B37 sur l'avant-train seulement.



12 運搬トレーラーの組み立て2
Trailer 2
Anhänger 2
Remorque 2

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



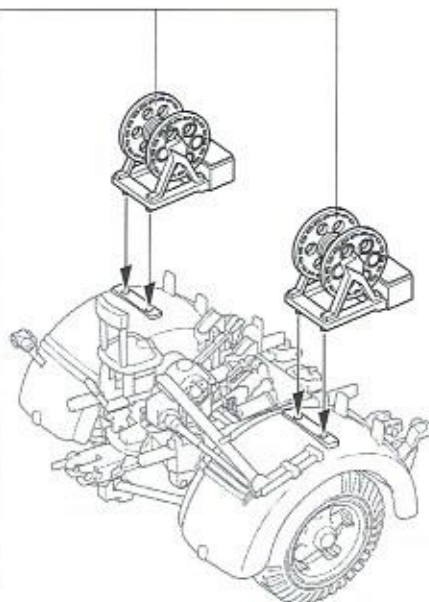
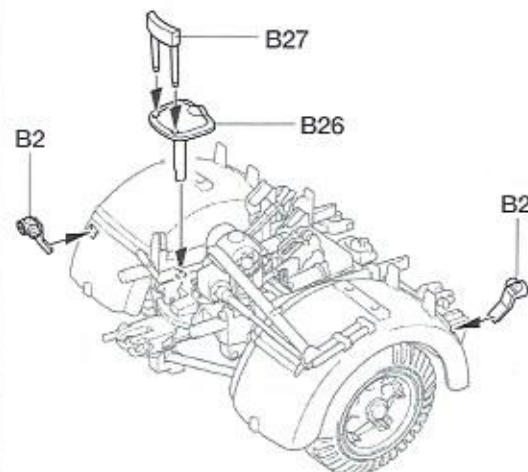
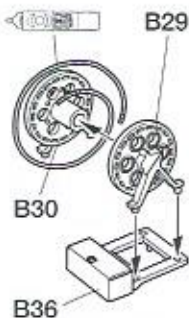
13 運搬トレーラーの組み立て3
Trailer 3
Anhänger 3
Remorque 3

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.

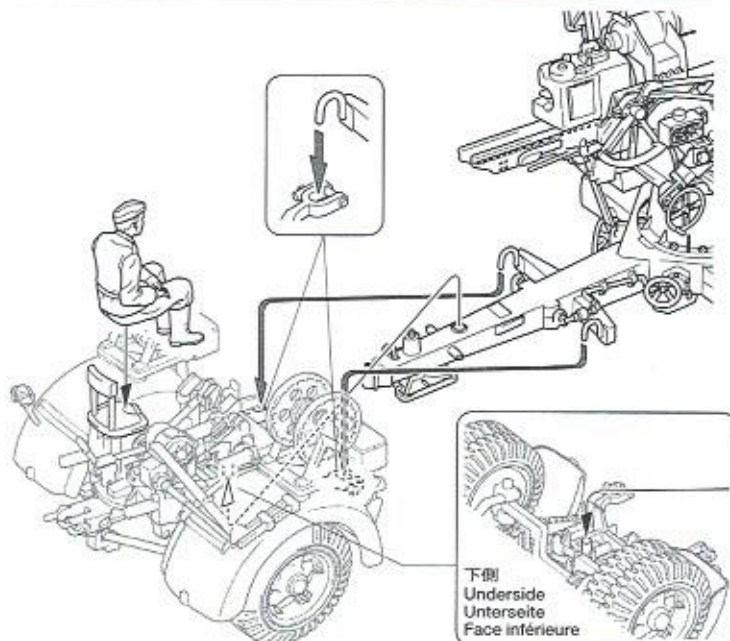
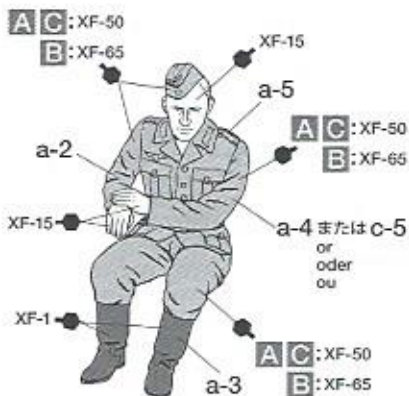
指示の部品を瞬間接着剤でとりつけます。
Apply instant cement.
Sekundenkleber auftragen.
Appliquer de la colle rapide.

- ★4個作ります。
- ★Make 4.
- ★4 Satz anfertigen.
- ★Faire 4 jeux.

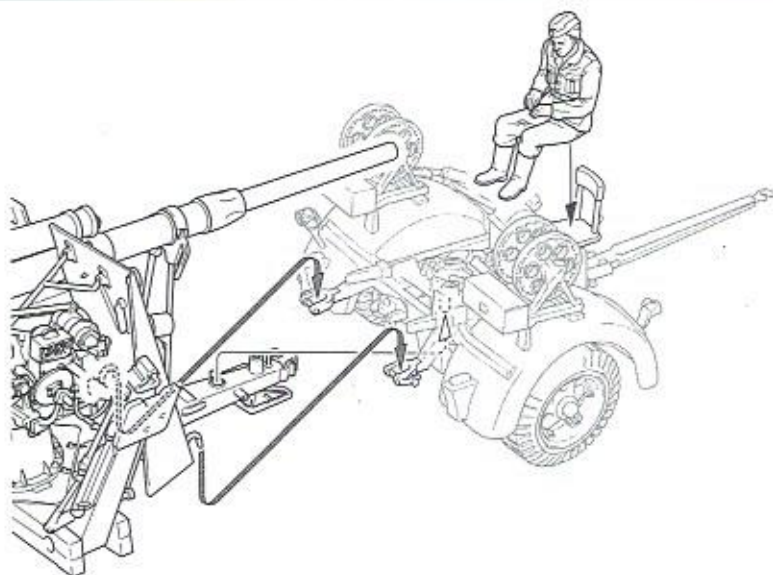
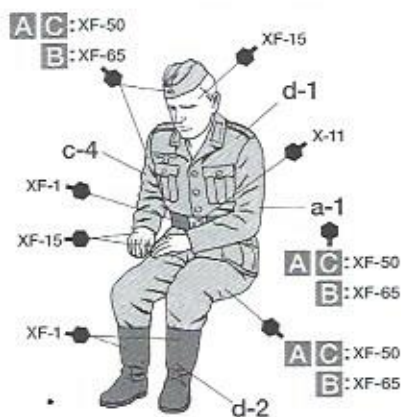
★付属の糸を20cmに切り取り巻き付けます。
★Cut the string into 20cm in length and wrap around B30.
★Den Faden in 20cm lange Abschnitte schneiden und auf B30 aufwickeln.
★Couper la corde en sections de 20cm et entourer autour de B30.



14 後方運搬トレーラーの取り付け
Attaching rear trailer
Anbau des hinteren Anhängers
Fixation de la remorque à l'arrière



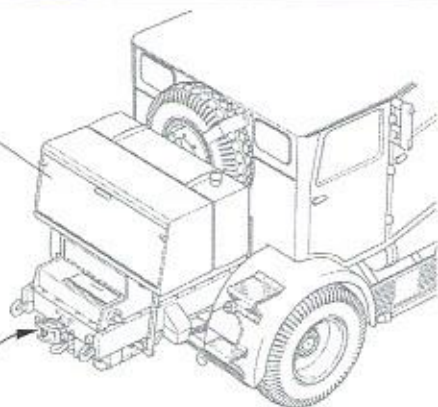
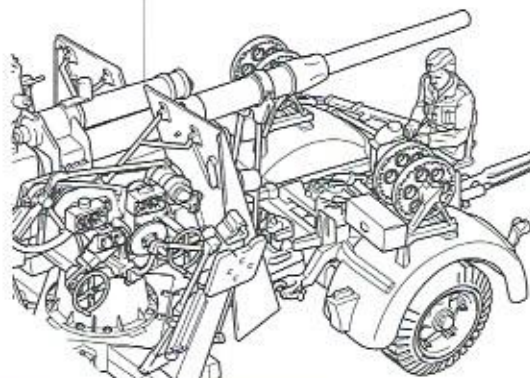
15 前方運搬トレーラーの取り付け
Attaching front trailer
Anbau des vorderen Anhängers
Fixation de la remorque à l'avant



《車体の連結》
Connecting trailer
Verbindung der Anhänger
Attache de la remorque

ドイツ重牽引車 SS-100
German Heavy Tractor SS-100

ドイツ88mm砲FLAK37
German 88mm Gun Flak 37



PAINTING

《SS-100と88mm砲FLAK37の塗装》

1936年に部隊への供給が開始されたSS-100は、当時の他のドイツ軍車両と同様にジャーマングレイの単一色で塗装されていました。しかし1943年2月の通達によりダークイエローが基本色とされると、SS-100の塗装も変更され、ダークイエローの上からレッドブラウンやダークグリーンで迷彩を施した車両も見られました。また88mm砲FLAK37にも同様の塗装が施されました。細部の塗装は組立図中にタミヤカラー・アクリル塗料、エナメル塗料、スプレー塗料の色番号で指示しました。パッケージのイラストも参考にしてください。

Painting the SS-100 & 88mm Flak 37

Delivered from 1936, SS-100 tractors were initially painted in German Gray. However, starting from February 1943, all trucks came from the factory in Dark Yellow, with some given Red-Brown and Dark Green camouflage patterns over the base color. The 88mm Flak 37 was painted in the same fashion. Painting instructions for details are indicated during assembly and you may refer to the package illustration as well.

Bemalung des SS-100 und der 88mm FlaK 37
Die SS-100 waren ursprünglich in Deutschem Grau. Ab Februar 1943 kamen jedoch alle Fahrzeuge in Dunkelgelb aus der Fabrik, mit einem Tarnanstrich in Rotbraun und Dunkelgrün über der

Grundfarbe. Die 88mm FlaK 37 war in gleicher Weise lackiert. Hinweise zur Bemalung von Details sind in der Bauanleitung angegeben. Sie können sich auch nach den Bildern auf der Packung richten.

Peinture du SS-100 & du 88mm Flak 37

Produits à partir de 1936, les tracteurs SS-100 étaient à l'origine peints en gris foncé. Cependant, à partir de février 1943, tous sortaient d'usine en jaune sombre, certains recevant un camouflage vert foncé et rouge brun sur la teinte de base. Le canon de 88mm Flak 37 était peint de la même manière. Les instructions de peinture des détails figurent dans la notice d'assemblage. On peut aussi se reporter aux illustrations de la boîte.

APPLYING DECALS

《スライドマークの貼り方》

- ① 貼りたいマークをハサミで切り抜きます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③ 台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとりまします。

DECAL APPLICATION

- ① Cut off decal from sheet.

- ② Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③ Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④ Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤ Press decal down gently with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ① Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ② Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③ Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④ Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das

Abziehbild naßmachen.

- ⑤ Das Abziehbild leicht mit einem weichen Tuch andrücken, bis überschüssiges Wasser und Luftblasen entfernt sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ① Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ② Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③ Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④ Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤ Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

A --- WL-567065

空軍所属車輛 (第二次大戦前半)
Luftwaffe (early WWII)

B --- WH-280095

陸軍所属車輛 (第二次大戦前半)
Army (early WWII)

C --- WL-593735

空軍所属車輛 (第二次大戦後半)
Luftwaffe (late WWII)

《使わないデカール》……④, ⑧,

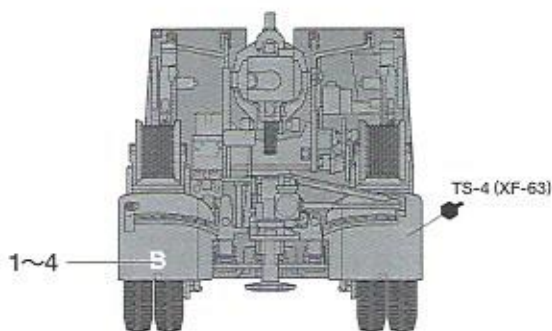
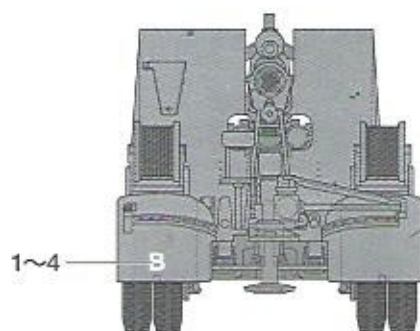
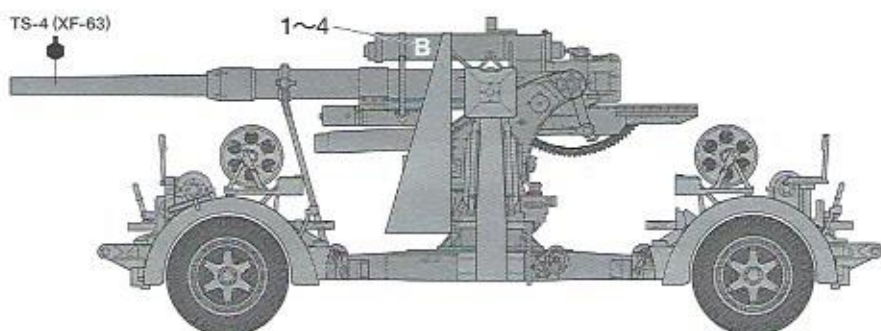
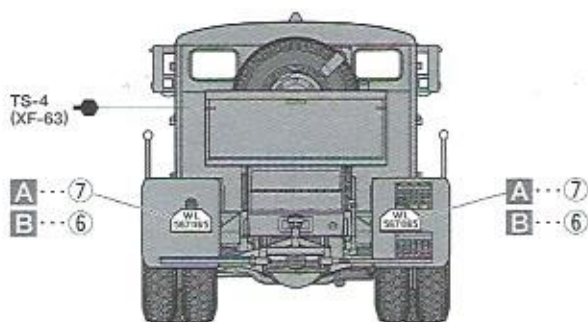
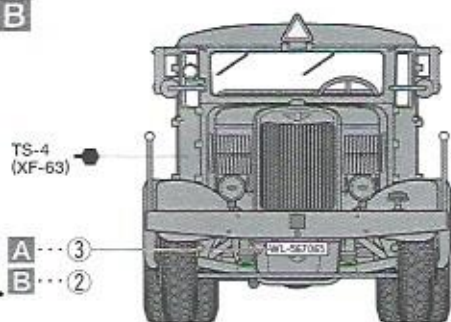
Not used.

Nicht verwenden.

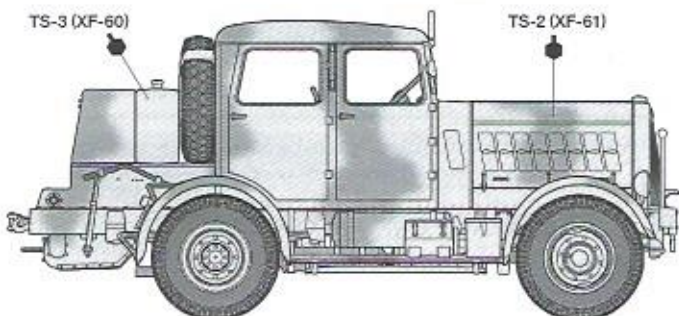
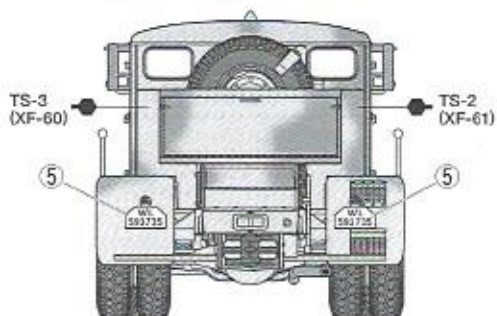
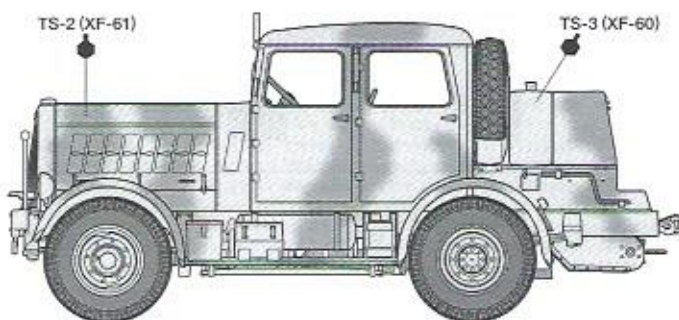
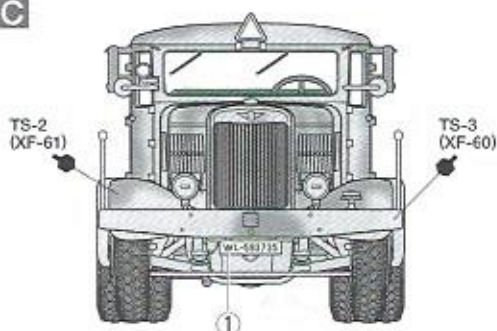
Non utilisées.

5-8, 10, 11

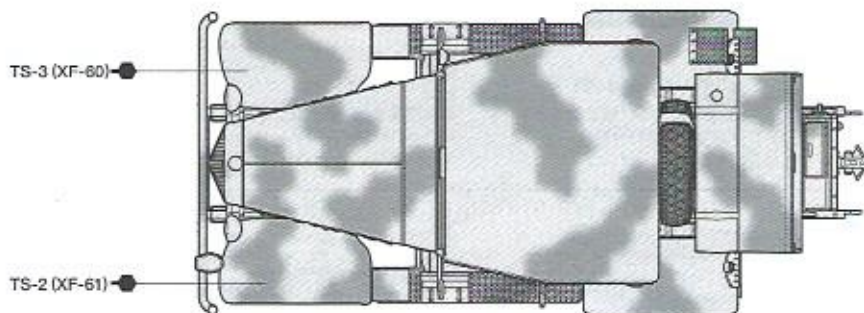
A B



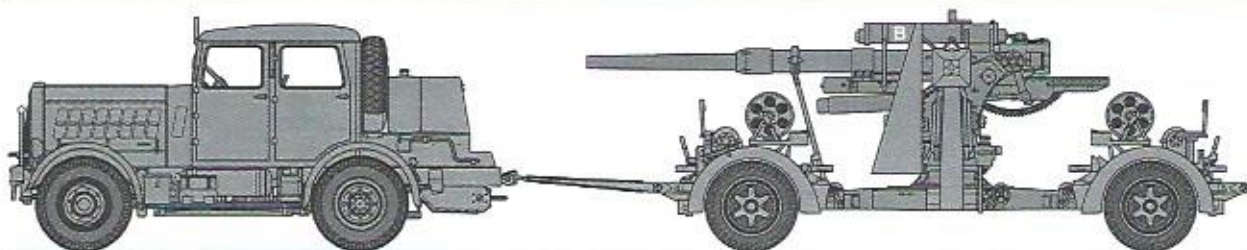
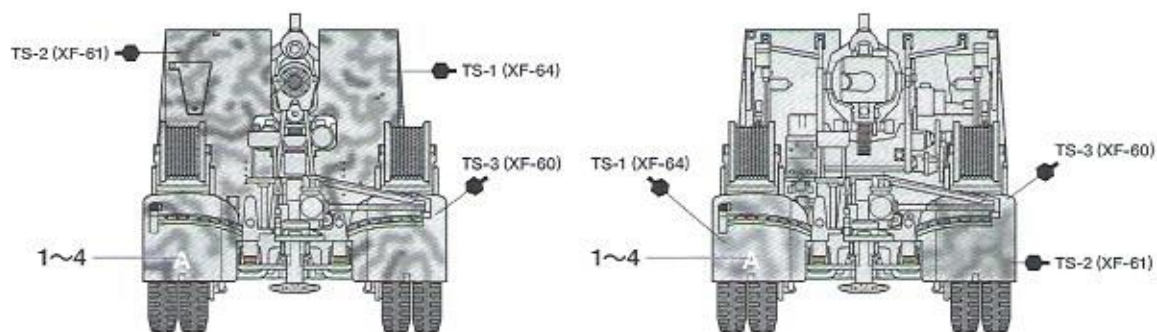
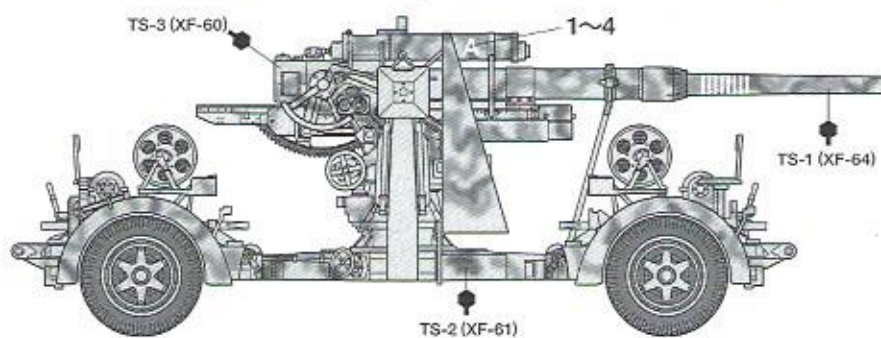
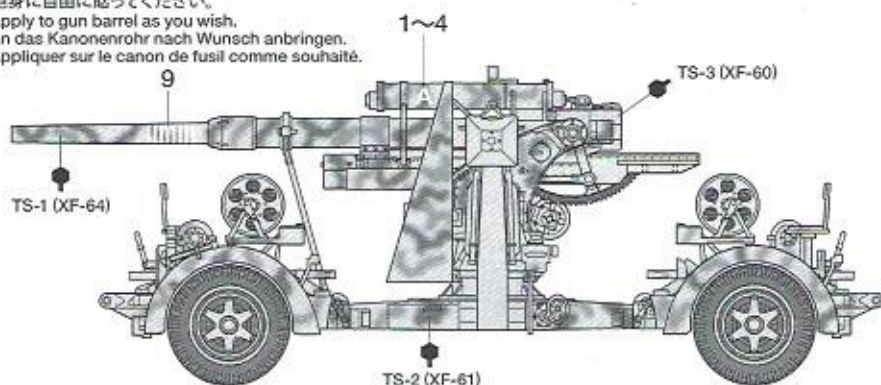
C



C



★砲身に自由に貼ってください。
 ★Apply to gun barrel as you wish.
 ★An das Kanonenrohr nach Wunsch anbringen.
 ★Appliquer sur le canon de fusil comme souhaité.



- 万一不良、不足部品などありました場合は、当社カスタマーサービスまでご連絡ください。
- In case of defects, missing parts, or other customer service concerns, please contact your local official Tamiya dealer.

《お問い合わせ番号》 静岡 054-283-0003
 東京 03-3899-3765 (静岡に自動転送)
 ※電話番号をお確かめの上、おかけ間違いのないようお願いいたします。

《カスタマーサービスアドレス》
<https://tamiya.com/japan/customer/>

TAMIYA